

Sótano (Atenas, Ediciones Ermís, 1971), *El Saco* (Atenas, Ediciones Kedros, 1980), *Las Llaves Maestras* (Atenas, Ediciones Stigmí, 1988, reimpr. 1994), y *Treinta y Tres Haikú* (Atenas, Ediciones Stigmí, 1990). Para más detalles sobre este poeta, se puede consultar el trabajo del autor de la presente edición, "Yoryis Pavlópuos. Selección de poemas" (*Fortunatae* 7, 1995, pp.345-373).

Por sólo mencionar una cuestión de detalle que nos parece de interés, cabe indicar que las alusiones a Vincent Van Gogh en el poema *La Caja* (pp.50s y 101) y al pintor japonés Katsushuka Hokusai en el poema *Hokusai y la Mujer del Pescador* (pp.62s y 103), apuntan -como señala el traductor (p.103)- a la actividad como pintor, menos conocida y no suficientemente valorada, de Pavlópuos, quien ha participado en exposiciones de pintura como la IX Exposición Panhelénica de Arte en 1967.

Para concluir señalemos que la edición de A. Martínez ayuda a conocer a este importante poeta del que podríamos decir que era hasta ahora completamente desconocido para los lectores de nuestro idioma. Sólo por ello la obra que comentamos sería merecedora de nuestro elogio.

M. GLORIA GONZÁLEZ GALVÁN

PÉREZ GONZÁLEZ, M. (Coord.): *Actas I Congreso Nacional de latín medieval*, (León, 1-4 de diciembre de 1993). León, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de León, 1995. 670 pp.

Del 1 al 4 de diciembre de 1993 tuvo lugar en León el primer Congreso Nacional de Latín Medieval, cuyas *Actas*, gracias a la colaboración del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de León y al profesor Pérez González, han visto la luz. La utilidad e interés de este encuentro, que tuvo como uno de sus objetivos primordiales la publicación de las ponencias y comunicaciones que tuvieron lugar, queda reflejada en este volumen en el que se ofrece una importante información, análisis y discusión sobre distintos aspectos del latín medieval, difusión de las últimas investigaciones, al tiempo que estudios en profundidad.

Por lo que se refiere a la distribución interna de esta obra, aclara el profesor Maurilio Pérez que se ha respetado la misma disposición que hubo en el Congreso, anteponiendo la ponencia del profesor Díaz y Díaz, dado el contenido de la misma, pues en ella se hace una reflexión sobre el trabajo realizado acerca del latín medieval español y sobre el que más conviene investigar en el futuro, valiosísima reflexión sobre las metas a las que la filología medieval latina

debe tender, así como clarificadora aportación en torno a los métodos y objetivos que se han de utilizar para el mayor avance y seguridad en los trabajos. Ello implica el hecho de que tras dicha ponencia los trabajos se encuentren ordenados por grupos temáticos en los que las comunicaciones se encuentran precedidas de las correspondientes ponencias. Sobre esas directrices se enmarcan las ponencias de renombrados profesores de distintas universidades en las que el lector puede encontrar un gran abanico de temas que van desde la codicología y crítica textual hasta el estudio del latín medieval y las lenguas romances, pasando por el análisis de los géneros literarios en el latín medieval. Por su amplitud temática estas *Actas* dan cabida tanto a latinistas como a romanistas: unas setenta comunicaciones se encuentran agrupadas en torno a las ponencias.

En el primer grupo temático se enmarca la ponencia de la profesora Codoñer «Los *Tituli* en las *Etimologiae*. Aportaciones al estudio de la transmisión del texto». Señala la Profesora Codoñer que ya en el año 1930 Anspach había advertido una ordenación por *tituli* en varios manuscritos posteriores al siglo X, aunque, según Codoñer, habría que hablar más bien de restos de ordenación por *tituli*, ya que, en su gran mayoría, sobre el tratamiento en *tituli* va sobrepuesto el tratamiento en libros. En esta ponencia la Dra. Codoñer considera que, si bien el análisis de *tituli* no es definitivo, su estudio no debe ser dejado de lado.

En el mismo grupo temático se enmarca la ponencia del profesor Montero Cartelle «Censura monástica y crítica textual» en la que analiza circunstancias de índole ideológica como factor de indudable importancia tanto en la conservación o pérdida de una obra como en su grado de pureza o corrupción. El profesor Cartelle centra su estudio en torno a dos fechas: la lucha paganismo-cristianismo de los siglos IV-V d.C. y el renacimiento Carolingio del siglo IX. Considera que "si existe una ideología que interfiere en la transmisión textual, también puede existir una censura ideológica...". En la pérdida de textos influyeron motivos políticos, razones morales y en la alteración de los textos tuvo mucho que ver la "censura monástica". Señala el profesor Montero Cartelle que el influjo de la ideología religiosa, unas veces inconsciente y otras voluntario, podía adoptar distintas formas: Florilegios, Antologías y similares, las ediciones escolares y las *ad usum Delphini*, la glosa, la explicación, el comentario y las alteraciones del texto. Concluye Montero que existe el procedimiento de la censura religiosa con una técnica específica, pero no como algo sistemático, ni siquiera normal.

Cierra este grupo temático, por lo que a las ponencias se refiere, la del profesor Nascimento «*Per tritam uiam... Do exercício crítico à vida do texto e do livro*» en la que analiza el papel de la crítica textual y del filólogo.

El segundo grupo temático dedicado a los géneros literarios en el latín medieval lo inaugura el profesor Alberte con la ponencia «Tradición y originalidad en las artes predicatorias medievales» en la que estudia estos tratados vin-

culados a la tradición homilética basada en el comentario del texto bíblico, resaltando que el carácter de modernidad del que hacen gala sus tratadistas viene determinado por el hecho de que la presentación del tema en sus tratados se realiza desde el rigor lógico. Concluye el profesor Alberte que la novedad de estos tratados reside en haber surgido como artes predicatorias independientes y en haberse formalizado de una manera marcadamente diferente a los tratados retóricos, aun cuando los elementos integradores de dichos tratados estuvieran tomados de la tradición homilética, de la escolástica e incluso de la retórica.

El Profesor López Pereira dedicó su ponencia al género historiográfico al ocuparse de «La aportación hispana a la historiografía latina medieval», señalando el extraordinario impulso que en esta segunda mitad de siglo han recibido los estudios de historiografía latina medieval en España. Dedicó su ponencia el profesor Pereira al estudio de las *Historias, Crónicas y Anales* de procedencia hispana, haciendo un recorrido por los historiadores hispanos desde el siglo V al XIII y analizando la conciencia y el concepto de aquello que es la historiografía en la mentalidad del historiador que escribía en la Edad Media para poder descubrir la evolución gradual del género.

El Profesor Valcárcel en su ponencia «Hagiografía hispanolatina visigótica y medieval (S.VII-XII)» se ocupa de las *Vitae* y resalta el lugar destacado que este subgénero mayor ocupa en los períodos estudiados tanto por el número de obras producidas como por el nombre de sus autores, por sus logros literarios y por la variedad de situaciones y de personajes de que se ocupó.

El tercer y último grupo temático atiende al latín y las lenguas romances y en él se encuadra la ponencia del profesor Sánchez Salor titulada «Factores que influyen en los cambios léxicos en la baja latinidad». En dicha ponencia se ocupa de los cambios léxicos que se producen en el latín hablado a partir de la época imperial, ya que es cuando se produce la propagación del cristianismo y la aparición de un latín de los cristianos. Considera que los cambios pueden deberse tanto a factores internos como externos del sistema y procede a su análisis.

Dentro de este grupo temático, el profesor Wright se ocupa de «La sintaxis reflexiva con semántica no agentiva» y concluye que las construcciones de tercera persona que tienen sintaxis reflexiva con el pronombre *se* no representan ningún caso especial; que el referente del sujeto de las construcciones reflexivas, tanto del latín como del romance temprano y del castellano, lo mismo que el referente del sujeto de todas las otras construcciones, tiene caracterización intrínsecamente indeterminada en cuanto a la agentividad, de la misma manera que también carece de determinación específica en cuanto al género.

Ya señalamos que tras las ponencias en cada bloque temático encontramos las distintas comunicaciones, en las que, debido a su amplio número y variedad, no vamos a entrar. Sí vamos a hacer mención de los resúmenes que de las dos mesas redondas celebradas hallamos al final del volumen. El primero de ellos refleja los acuerdos y conclusiones tomados acerca de la «Revista biblio-

gráfica», mesa redonda introducida y dirigida por el Dr. Díaz Bustamante, en la que se plantea la necesidad de contar con una revista bibliográfica de aparición frecuente y puntual con información suficiente sobre las novedades científicas, con referencia de su contenido y breve juicio en algunos casos, con índices múltiples. En dicha revista también se informaría sobre las tesinas y tesis en curso, así como de las tesis leídas y de los proyectos de investigación que se estén llevando a cabo. En ella también debería haber una sección dedicada a léxicos y concordancias y que orientase acerca de los programas informáticos. De gran interés nos parece el que se considerase que lo más acertado y económico sería crear una revista virtual.

La segunda mesa redonda, introducida y dirigida por el Dr. Fernández Catón, tuvo como tema el «*Lexicon Latinitatis Medii Aevi*». En el resumen de esta mesa redonda, señala acertadamente el Profesor Maurilio Pérez que "el congreso de León ha servido para sentar las bases mínimas de un proyecto sobre el *lexicon* medieval, por muy concreto que sea, así como para poner de manifiesto la acuciante necesidad de un *lexicon* medieval, sea regional, interregional o peninsular.

Es clara, por la riqueza, diversidad y el número de los trabajos presentados en este coloquio, la gran importancia que ha supuesto la celebración de este Congreso en el que han participado prestigiosos profesores, y a quién sino al Profesor D. Manuel Díaz y Díaz, maestro de numerosos latinistas, podían estar dedicadas estas *Actas*, el cual en su ponencia de clausura recordaba otra ponencia leída en el Primer Congreso Español de estudios Clásicos en la que resaltaba la necesidad cultural y nacional de la constitución de un grupo de estudiosos de la filología mediolatina en España, y ahora, casi cuarenta años después, manifestaba su satisfacción por ver reunidos a tantos filólogos y estudiosos en este primer Congreso de Latín Medieval. Congreso por el que hay que felicitar al profesor Maurilio Pérez como organizador del mismo y coordinador de este valioso conjunto de comunicaciones y ponencias.

FRANCISCA DEL MAR PLAZA PICÓN

PÉREZ JIMÉNEZ (A.) Y CRUZ ANDREOTTI (G.) (eds.): *Hijas de Afrodita. La Sexualidad femenina en los Pueblos del Mediterráneo. Mediterránea*, N^o 1. Madrid, Ediciones Clásicas, 1995. IX y 239 pp.

Aurelio Pérez Jiménez y Gonzalo Cruz Andreotti, directores de la serie *Mediterránea*, estudios sobre el Mediterráneo Antiguo, surgidos como activi-